

PHÁP QUỐC DAI DƯỢC PHÒNG
DƯ' CUOC
HỘI CHỢ PHIÊN SAIGON
GIANG HÀNG SỐ 1 VÀ 36
CẨM BÌN GIAY XE HƠI (AUTO) VÀ MỲ NGÈU BỒN XƯ



Agence exclusive :
 Lucien BERTHET & C° - SAIGON

J. B. LOUVET
 CUỘC ĐUA VÔ ĐỊCH NAM-KÝ 100 NGÂN THƯỚC
 Hàng "AU SPORTIF FRANÇAIS"
 135, Rue d'Espagne 135 - SAIGON
 Đem ra dự đua 9 người chạy
 về tối ăn được ba người :

Hàng 3: M. LAKEMANNE GẤP XE J. B. LOUVET
 6: M. Thông id. id.
 21: M. Mô id. R. S. P.

Chứng rắng sự chắc và tốt trội
 hơn là sô nhiêu người chạy
 Có bán tại hàng :

Au Sportif Français
 135, Rue d'Espagne, 135 - SAIGON
 Một mình lâm Dai-ly bến Đông-Pháp cho hiệu
 xe máy trên đất và cũng có bán xe máy hiệu:
 ELDEE, và A. S. F. =
 và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu:
 BERGOUGNAN

BẢN SỈ VÀ BÁN LẺ
 HUYNH-KIM-VAN
 Ngan Tòa bô Travinh Dai-ly độc quyền
 TRAVINH và VUNG LIÊM

Phân thường riêng

Vợ chồng thầy Nguyễn-văn-Nghia,
 ta chung 26 tuổi, làm kỹ lục và coi
 công-cho cho tôi tại Long Thành, tròn
 eo cấp theo một số báo 1.380.000, và
 nhiều giấy tờ về việc tiền bạc.

Nếu ai bắt động sẽ thường 100.000
 Chi phí gồm có bằng có thường 50.000

Nay cần cảo
 LÊ KIM-TY
 Entrepreneur
 & Longthanh (Bicuhoa)

Thợ chụp hình
 Người mờ chụp hình

Nếu muốn có hình rõ ràng, giấy
 hình, nước thuốc tròn hình và
 những máy chụp hình kiêm mới già
 rẽ:

Nếu có cần dùng cassette, chassis,
 chưng máy bằng sắc và những đồ dùng
 khác;

Nếu đến nhà chụp hình
 PHOTO-NADAL
 118-120, rue Catinat

XEM QUÁ CÁC BÁO

DU-LUẬN NGƯỜI PHÁP VỚI
 VIỆC NUÔI TÀU

Từ Mán-châu
 đến Văn-Nam

(tiếp-theo)

Bóng tối trung tuần tháng August, lại
 xảy ra một vụ đại-biến là việc Tường-
 giới-Thach thịnh-lính từ-Chợ Tông
 tri-linh mà lui chon ra ngoài cuộc
 chiến-tranh.Việc này đối với Bắc-quân
 lợi hại thế nào, đều do thời chura để
 biết, vì rằng Tường-giới-Thach thịnh
 danh rất lớn, thao lược gom lùi,
 Tường còn ở lại ngày nào là Bắc-quân
 đánh phải lò so ngày nay; hay Tường
 đâu có bò đì, nhưng hãi phe Quêng-
 dàn-dâng tái lì sò chung lynch đều
 cát nhau mà toan lo việc Bé-phat.

Mà quả-nhiên như thế thật. Da di
 môt dảng thi Phóng ngoc-Tường mời
 nhõ: Ngày giứa-thời, môt dảng thi
 Diêm-Tich-Son (Yen-Hsi-Chan) là
 đốc-quản ở Sơn-tây (Chan-si) kéo
 quân chiếm-cú Kalgan C', hai dảng
 cung đaty binh đánh Tường.Tắc-Lâm
 môt lurt.

Nhung cung may sao den kai
 noi-tinh ở Mán-châu và cái thá độ
 cùm Nhật-bón dà lam cho Tường-
 Tắc-Lâm gán đèn coi-nguy thie-bach,
 thi họa Tường lão thắng được
 Diêm-Tich-Son (Yen-Hsi-Chan) vè cùm
 quân Quốc-Dân-Dâng

Áy, cái hiền-hinh của công việc nước
 Tầu thi như thế. Song cái cùc-đẹp
 ấy không biết may mai đây đã xoay
 đổi ra thế khai-chứa? Đầu dòi cảng
 chưa chắc, vi mìn ngày trời xấu lầm,
 nêu hau nhiều những công việc chiến
 đấu cung cùm phai tan hoang dè
 chờ đợi đay xuânsau,

Chung sau thang nàu đây, lại sô cùm
 niệu sự thay đổi, song nêu có thay
 đổi, chiec cung vi việc ngoại-giao chư
 không phải vi việc nội loạn mà thay
 đổi.

Đó là chúng tôi nói qua cái dai-
 luroc của cuộc chiến biến ở Trung-
 quốc gần đây. Nay xin nói rõ tên
 mọi việc.

Hai việc quan-trọng nhất đay xâya ra
 ở mày thang gần đây là việc hon

(con nра)

Sô-viết bị khuyễn-dâng và việc Tường-
 giới-Thach thi chua, hai việc này
 cung nỗi nhau mà xâya ra.

Vie Tường-giới-Thach q uyết tuyêt
 với bọn Sô-viet thi khôn la mý. Cò
 sự là lâm là sau đó lùi, hết thay
 dâng Quốc-dàn dâng khong them chiu
 đe do hon. Sô-viet giüm giúp minh
 nút: ái nguyên nham cùm nay là
 ó nhõ bon công-sản, hê mồi khõ ho
 tường-mục-dec, hê mồi khõ ho
 tường-đe, hê vung-vẽ lâm, hõ lam cho
 mitch lõng cù nguri; tại; lại dat roi
 Tắc-Lâm cung dâng tông-nhieu phen
 khieu-chien với họ, mà hõ vun cù
 diem-nhieu, khong khieu tra loi, khien
 cho nguri Tường cang ngay chung them
 khinh-bi họ là khiep-nhure.

Thé-luc hon Sô-viet ở Trung-quốc
 bây giờ đã sa sút lâm: họ chi công-giúp
 cho môt minh Phùng-Ngoc-Tường
 và họi họ cùm cùm số lõi người ở
 Quang-Dông ma thôi.

Còn Tường-giới-Thach thi đay tuyêt

bây giờ tông-nhieu phen

chinh-phu Võ-Hán tâng khong

Quốc-Dân-Dâng

Nguyen-truc, khõ Tường - gioi-

Thach-tuyen - cùm thi chuc-my ngay,

chinh-phu Võ - Hán (Ou-han) dâ

nguoi-hanh tông-giao von công-sản

Thé thi chinh-phu Nam - kinh

và chinh-phu Võ-Hán tâng khong

Quốc-Dân-Dâng

Nguyen-truc, khõ Tường - gioi-

Thach-tuyen - cùm thi chuc-my ngay,

chinh-phu Võ - Hán (Ou-han) dâ

nguoi-hanh tông-giao von công-sản

Thé thi chinh-phu Nam - kinh

và chinh-phu Võ-Hán tâng khong

Quốc-Dân-Dâng

Nguyen-truc, khõ Tường - gioi-

Thach-tuyen - cùm thi chuc-my ngay,

chinh-phu Võ - Hán (Ou-han) dâ

nguoi-hanh tông-giao von công-sản

Thé thi chinh-phu Nam - kinh

và chinh-phu Võ-Hán tâng khong

Quốc-Dân-Dâng

Nguyen-truc, khõ Tường - gioi-

Thach-tuyen - cùm thi chuc-my ngay,

chinh-phu Võ - Hán (Ou-han) dâ

nguoi-hanh tông-giao von công-sản

Thé thi chinh-phu Nam - kinh

và chinh-phu Võ-Hán tâng khong

Quốc-Dân-Dâng

Nguyen-truc, khõ Tường - gioi-

Thach-tuyen - cùm thi chuc-my ngay,

chinh-phu Võ - Hán (Ou-han) dâ

nguoi-hanh tông-giao von công-sản

Thé thi chinh-phu Nam - kinh

và chinh-phu Võ-Hán tâng khong

Quốc-Dân-Dâng

Nguyen-truc, khõ Tường - gioi-

Thach-tuyen - cùm thi chuc-my ngay,

chinh-phu Võ - Hán (Ou-han) dâ

nguoi-hanh tông-giao von công-sản

Thé thi chinh-phu Nam - kinh

và chinh-phu Võ-Hán tâng khong

Quốc-Dân-Dâng

Nguyen-truc, khõ Tường - gioi-

Thach-tuyen - cùm thi chuc-my ngay,

chinh-phu Võ - Hán (Ou-han) dâ

nguoi-hanh tông-giao von công-sản

Thé thi chinh-phu Nam - kinh

và chinh-phu Võ-Hán tâng khong

Quốc-Dân-Dâng

Nguyen-truc, khõ Tường - gioi-

Thach-tuyen - cùm thi chuc-my ngay,

chinh-phu Võ - Hán (Ou-han) dâ

nguoi-hanh tông-giao von công-sản

Thé thi chinh-phu Nam - kinh

và chinh-phu Võ-Hán tâng khong

Quốc-Dân-Dâng

Nguyen-truc, khõ Tường - gioi-

Thach-tuyen - cùm thi chuc-my ngay,

chinh-phu Võ - Hán (Ou-han) dâ

nguoi-hanh tông-giao von công-sản

Thé thi chinh-phu Nam - kinh

và chinh-phu Võ-Hán tâng khong

Quốc-Dân-Dâng

TIỆM TANG-KHANH-LONG

Tại SAIGON

Đường Bonnard, số 84, (nhà sơn màu đỏ)



Các thứ hàng bên tay mới lai thiết
 nhieu, xin kẽ sô thi thi: Áo mura bâng
 Saten và Crabardine Caoutchouc. Áo

Pardessus co nhung dù thô, dùn ông, và

dùn bà. Giày bottines, souliers hiệu Pa-

ralux thiết tôi, non feuilles hiệu Lyon,

đù kiêu dù mua, ban sô già thiết rẽ, qui

khách muu vê ban lai se co loi nhieu,

muon chon lura doi lai cao so bôn

hiệu cho viru s, vi bôn hiệu hành lam

Đại-lu cho hàng lớn tai Paris, nén

lúc náo trong tiệm cung cùm 5, 6 ngàn

cái nón dù kiêu kiêu thời, tay ba chup

đồng mít lõi sáp lên.

Vé việc may quan áo, bôn hiệu co dù

thi Iaines, Gabardines, Serges Hu-ký,

và hàng Smoking. Ni den rât uôn,

Thuong hang tu 8 đồng tới 12 đồng một

thure, bân lê và may, thay chit may rat

ký cang xin qui khiep chieu cù.

Nhà sơn màu đỏ 84, đường Bonnard

chuyen ban giay non và may quan áo

rât dung, xin kinh mót.

TANG-KHÁNH-LONG

Cáo bạch

Ao Caoutchouc bận mua

và Gabardine bận lạnh

Số	CAOUTCHOUC MỘT LÔ		CAOUTCHOUC 1 LÔ SƠC BẰNG VỎ LÓM		CAOUTCHOUC 1 LÔ SƠC BẰNG VỎ LÓM	
	N-300	N-250	N-100	N-500	N-425	N-400
đù	70	80	10	13	10	11
đù	85	95	10	15	12	12
đù	90	100	10	19	13	13
đù	95	110	20	20	15	15
đù	100	115	20	20	15	15
đù	105	120	20	20	15	15
đù	110	125	20	20	15	15
đù	115	130	20	20	15	15
đù	120	135	20	20	15	15
đù	125	140	20	20	15	15
đù	130	145	20	20	15	15
đù	135	150	20	20	15	15
đù	140	155	20	20	15	15
đù	145	160	20	20	15	15
đù	150	165	20	20	15	15
đù	155	170	20	20	15	15
đù	160	175	20	20	15	15
đù	165	180	20	20	15	15
đù	170	185	20	20	15	15
đù	175	190	20	20	15	15
đù	180	195	20	20	15	15
đù	185	200	20	20	15	15
đù	190	205	20	20	15	15
đù	195	210	20	20	15	15
đù	200	215	20	20	15	15
đù	205	220	20	20	15	15
đù	210	225	20	20	15	15
đù	215	230	20	20	15	15
đù	220	235	20	20	15	15
đù	225	240	20	20	15	15
đù	230	245	20	20	15	15
đù	235	250	20	20	15	15
đù	240	255	20	20	15	15
đù	245	260	20	20	15	15
đù	250	265	20	20	15	15
đù	255	270	20	20	15	15
đù	260	275	20	20	15	15
đù	265	280	20	20	15	15
đù	270	285	20	20	15	15
đù	275	290	20	20	15	15
đù	280	295	20	20	15	15
đù	285	300	20	20	15	15
đù	290	305	20	20	15	15
đù	295	310	20	20	15	15
đù	300	315	20	20	15	15
đù	305	320	20	20	15	15
đù	310	325	20	20	15	15
đù	315	330	20	20	15	15
đù	320	335	20	20	15	15
đù	325	340	20	20	15	15
đù	330	345	20	20	15	15
đù	335	350	20	20	15	15
đù	340	355	20	20	15	15
đù	345	360	20	20	15	15
đù	350	365	20	20	15	15
đù	355	370	20	20	15	15
đù	360	375	20	20	15	15
đù	365	380	20	20	15	15
đù	370	385	20	20	15	15
đù	375	390	20	20	15	15
đù	380	395	20	20	15	15
đù	385	400	20	20	15	15
đù	390	405	20	20	15	15
đù	395	410	20	20	15	15
đù	400	415	20	20	15	15
đù	405	420	20	20	15	15
đù	410	425	20	20	15	15
đù	415	430	20	20	15	15
đù	420	435	20	20	15	15
đù	425	440	20	20	15	15
đù	430	445	20	20	15	15
đù	435	450	20	20	1	

PHỤ TRƯƠNG VĂN-CHU'ƠNG

CHO'I CÒN CHO'I

Còn trai, còn nước, còn non,
Tền-trinh van lý anh còn chơi xa.

Dò là câu của tôi trong bài Choi Hué, năm canh-thân (1920), in ở Hữu-Thanh tạp chí khai-trước. Nghị như hai chữ « non lỵ » nghĩa là xa « Đò » là thế nào? — Người ta đọc truyền, thường coi là từ-lời, dùm dâng như nhau-chung-ong trong truyền. Ông Thach-Dầu và mìn được như Gá-ho Ngor, đọc Luer-gon-lac thi muốn dược như Hau-la-Sinh, Vy-Châu. Cái tu-tướng ấy cũng do rõ sự hóm-mộ mà mìn, mà có cùi-bọng như thế! sẽ có một ngày kia dài cùi-tinh-tinh mà hóm-chørie hú-chú-nhà-n, g trong truyen... v.v.

Còn như lời khão-cuu của nhà văn dà nói đây thì chỉ nhang-hickey của nó là tên-thuyet hóp bao phen! Đến ngày Nhì-hàng đầu quân Mìn (1) Đò khát Hang-gang mua giặc Nguyễn Oai chờ Bác-lan long sói côp. Tiếng lung-Nam hót ho rồng tiền! Ấy ai dọc sôc tát các tên-thuyet này.

Nói như là khao-cuu của nhà văn dà nói đây thì chỉ nhang-hickey của nó là tên-thuyet hóp bao phen! Đến ngày Nhì-hàng đầu quân Mìn (1) Đò khát Hang-gang mua giặc Nguyễn Oai chờ Bác-lan long sói côp. Tiếng lung-Nam hót ho rồng tiền! Ấy ai dọc sôc tát các tên-thuyet này.

Khoảng tháng hai năm Dinh-mão (marc 1927) Annam-Tap-chi ở Hà Nội nghị xuất bản. Ngày 12 tháng ba (13 Avril), ga Hàng-cố, lô-mô sango, có dotori người hanh-khac cùi vai-lí, Lá? Lá? là chép-nhanh bao An-nam sau khi thết-hai vậy. Buôn bô, người di tien, người các ông, ban đồng-thong, giang-song không phai hep; nong-phu hanh-khac, dân chúng không phai it; hoi-tuong lue ova nhâ dông-dung dia ga, bai dura tra-dura len-bon, dura len-hai, con-hay van ngô su chua day Phan-van-xa-hoi gia-dinh, hen wet da, giot tinh them khan.

Bón giờ sang hôm sau, dap xe hoi qua đò Ben-Thuy, trón mura goi tien-tam; Hong-Linh, Lam-giang giang son mor-miu, nhien co mon doi duong dia dinh, thoi son-hu con do cung nhieu khong. Hon av va Vinh vao Ha-tinh, nghia loi chon. Sango hom sau, di chon nui Sot.

Nai Sot là mot canh o hat Ha-tinh la moi cui co lu, co da, tren co mieu nroig noi chay ra, ngoc tri ba dc dong duong de my luc anh, nhuc eae mò nước o ten man thuyngdu ngoai Bac. Nui ay cach trong ve cat cheng mot mat song rong, cach tinh-Ha-Tinh 15 cay so. Nguoi o tinh

(Con nra)

NGUYEN-KHAC-HIEU

cai canh gioi o tieu-thuyet ay, chon han trong linh-dau mu chieu mot khu bao diec, roi ma lenh hoi mat cai canh-tuyng o tam linh-dau minh.

Tieu nra la « ngam », nhu dam xuong nước ma bi ngam - nghĩa. Nguoi ta doc tieu-thuyet, thuong thang sau khi da doc het, hoi van ngay, hoai van mui ngay, trong bong van canh-anh khong thoi que den. Doi het thien-atiinh thi sinh thuong, do het thien-thuyet da ngam vao trong bong vậy.

« Kich » vi nhu te nước o dưới thấp len tren cao. Nguoi ta doc tieu-thuyet co kinh minh duong on-hon ma deo den mod chuyen dia-tre-bo, thi tu-nhien dung dap ghep voi han, co kinh minh duong vu-vi mà doc den chuyen bi-thuong, thi bat giac

cung chau may sa le. Do la chi suc khich thich cua tieu-thuyet voi sun diec cai cam suc cua mun phap-dot-nhien phat-hien mun khong the ngan dang vay.

« Dò » la the nao? — Nguoi ta doc truyền, thường coi là tu-tu-tu, dùm dâng như nhau-chung-ong trong

truyen. Doi Thach-Dau va mìn

duoc như Gá-ho Ngor, đọc Luer-

Tuyen-Phong, do Hoa-Nguyet Ngon

thi muon dung như Hau-la-Sinh,

Vy-Chau. Cai tu-tu-tuong ay cung

do su hóm-mộ ma mìn, ma da co

cùi-bọng như thế! sẽ co mot

ngay kia dai cùi-tinh-tinh mà hóm-

chørie hú-chú-nhà-n, g trong truyen

... v.v.

Cu kinh loi khao-cuu của nhà văn

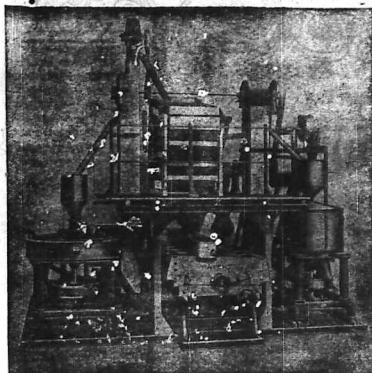
da noi day thi chép-nhang-hickey

cung tieu-thuyet, phong-tue

nhau-nam cua xai-hoi cung manh

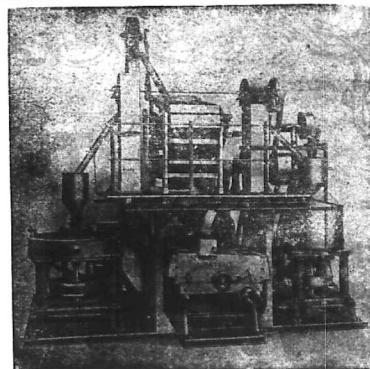
thay. Cai tu-tu-tuong ay cung

thay doi deu duong no. Do, thi



Décortiqueuse « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône

CAC ÔNG PHẢI CO MỘT DÀN MÁY ! !



Décortiqueuse « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône

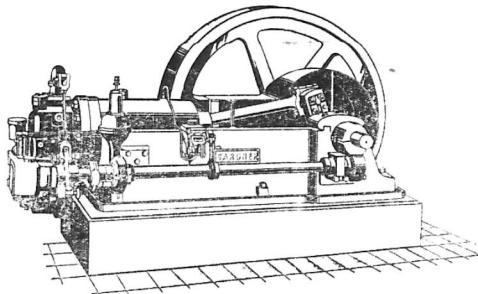
Không phải đi kiêm đâu xa, cũng chẳng phải dù dự chi nữa

DUY CO DÀN MÁY

“GARDNER”

Là các ông đồng vừa lòng

MÁY NÀY CHẠY
MANH VÀ EM

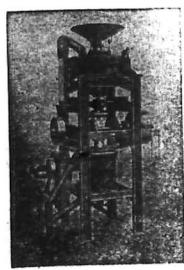


MÁY NÀY NHE VÀ
KHÔNG TỒN DẦU NHIỀU

NỘI NĂM 1927 ĐÁ BÁN ĐẶNG 50 CÁI MÁY NÀY

Một cái dàn máy 30 ngựa ở Tân-an, mỗi tháng chạy hết 40 \$ 00
tiền Mazout, điều này có ông Điện-chủ Nguyễn-văn-Nguơn làm
chứng.

Chạy máy này dễ dàng lắm, không cần gì phải tay thao nghề!
Ông Trần-văn-Rang, chủ nhà máy xay lúa ở Thủ-bộ (Cần-gioc)
làm chứng như vậy.



RIZERIE « COLONIA »

MÁY ÁY CHÌ CÓ TRÚ' BÁN TẠI HÀNG NÀY

AGENCE FRANÇAISE

D'INDUSTRIE MÉCANIQUE

104, Boulevard de la Somme, 104

SAIGON

Khit bên hàng bán máy may Singer

